

#### CARATTERISTICHE TECNICHE

- » Larghezza di lavoro: 630 mm (TS630) o 530 mm (TS530)
- » Spessore di lavoro: da 3 a 300 mm
- » Spessore massimo di asportazione: 12 mm
- » Lunghezza minima del pezzo da lavorare: 285 mm
- » Lunghezza del piano di lavoro: 1060 mm senza prolunghe
- » Giri di rotazione dell'albero pialla: 5000 giri/minuto
- » Motore albero pialla: KW 5,5 (TS 630) - KW 4 (TS 530)
- » Livello di rumore a norma EN ISO 11201 75.2 dB(A)
- » Attacco aspirazione diametro 160 mm a destra (con predisposizione anche a sinistra)
- » Velocità di avanzamento: da 4 a 25 MT/Minuto variabile con inverter
- » Misura d'ingombro: Altezza = 1260 mm Lunghezza = 1060 mm  
Larghezza = 1110 mm (TS630) 1010 mm (TS530)
- » Peso della macchina: Kg 1020 (TS 630) - Kg 970 (TS 530)

#### DOTAZIONI A RICHIESTA

- » Rullo anteriore in gomma rigato; per legni pregiati o piccole passate.
- » Rulli anteriore sezionato; per lavori pesanti e multi spessori.
- » 2 Rulli posteriori in acciaio rugati; per lavori pesanti e carpenteria.
- » Pressione dei 3 rulli di traino regolabile pneumaticamente dal quadro comandi.
- » Albero pialla con 4 coltelli intercambiabili Tersa Monoblock.
- » Motore Kw 5.5 - 7.5 - 9.2 autofrenante.
- » Piano di lavoro con 2 rulli folli regolabili; per carpenteria. (solo per TS630)
- » Prolunga posteriore del piano lunga 1000 mm con sollevamento automatico sincronizzato (lunghezze speciali di 2500 o 4000 mm a richiesta).
- » Dotazioni speciali per la lavorazione di materie plastiche, sia per grandi asportazioni che anche per lavorare materiali sottili (a richiesta).

#### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- » Largeur de travail: 630 mm (TS630) ou 530 mm (TS530)
- » Épaisseur de travail: de 3 à 300 mm
- » Rendement d'enlèvement maximal élevé: 12 mm
- » Longueur minimale de la pièce à usiner: 285 mm
- » Longueur du plan de travail: 1060 mm sans rallonges
- » Tours de rotation de l'arbre du rabot: 5000 tours/minute
- » Moteur arbre du rabot: 5,5 kW (TS 630) - 4 kW (TS 530)
- » Niveau de bruit selon la norme EN ISO 11201 75.2 dB (A)
- » Raccord d'aspiration de 160 mm de diamètre à droite (avec predisposition également à gauche)
- » Vitesse d'avance: de 4 à 25 m/minute variable avec variateur
- » Mesure d'encombrement: Hauteur = 1260 mm Longueur = 1060 mm  
Largueur = 1110 mm (TS630) 1010 mm (TS530)
- » Poids de la machine: Kg 1020 (TS 630) - Kg 970 (TS 530)

#### ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE

- » Rouleau avant en caoutchouc rayé; pour des bois d'excellente qualité ou de petites passes.
- » Rouleau avant sectionné; pour des usinages lourds et multi-épaisseurs.
- » 2 Rouleaux arrière en acier rayés; pour des usinages lourds et charpenterie.
- » Pression des 3 rouleaux de traction réglable par système pneumatique par le tableau de commande.
- » Arbre du rabot avec 4 couteaux interchangeables Tersa Monobloc.
- » Moteur frein 5,5 - 7,5 - 9,2 kW.
- » Plan de travail avec 2 rouleaux intermédiaires réglables; pour charpenterie.
- » Rallonge arrière du plan de 1000 mm de longueur à levage automatique (longueurs spéciales de 2500 ou 4000 mm sur demande).
- » Équipements spéciaux pour l'usinage de matières plastiques, aussi bien pour de grands enlèvements que pour traiter des matériaux minces (sur demande).

#### TECHNICAL SPECIFICATIONS

- » Working width: 630 mm (TS630) or 530 mm (TS530)
- » Working thickness: from 3 to 300 mm
- » Maximum extraction thickness: 12 mm
- » Minimum workpiece length: 285 mm
- » Length of worktop: 1060 mm without extensions
- » Revolutions of planer shaft rotation: 5000 rev/min
- » Plane motor shaft: 5.5 KW (TS 630) - 4 KW (TS 530)
- » Noise level according to EN ISO 11201 75.2 dB(A)
- » Suction connection with a diameter of 160 mm to the right (with arrangement also to the left)
- » Feed rate: variable from 4 to 25 MT/minute with inverter
- » Measurement dimensions: Height = 1260 mm Length = 1060 mm  
Width = 1110 mm (TS630) 1010 mm (TS530)
- » Machine weight: 1020 kg (TS 630) - 970 kg (TS 530)

#### SUPPLIED ON REQUEST

- » Front roller made of ribbed rubber for small or precious wood.
- » Sectioned front rollers, for heavy work and multiple thicknesses.
- » 2 rear rollers made of ribbed steel; for heavy work and joinery work.
- » Pressure of 3 drive rollers pneumatically adjustable from the control panel.
- » Planer shaft with 4 interchangeable Tersa Monoblock blades.
- » 5.5 - 7.5 - 9.2 KW self-braking motor.
- » Work table with 2 adjustable idle rollers; for joinery workshop.
- » Rear extension of the 1000 mm long surface with automatic lifting (special lengths of 2500 or 4000 mm on request).
- » Special equipment for plastic machining, both for large extractions and for machining thin materials (on request).

#### TECHNISCHE DATEN

- » Arbeitsbreite: 630 mm (TS630) oder 530 mm (TS530)
- » Arbeitsdicke: von 3 bis 300 mm
- » Maximale Abtragdicke: 12 mm
- » Mindestlänge des Verarbeitungsteils: 285 mm
- » Länge der Arbeitsebene: 1060 mm ohne Verlängerungen
- » Umdrehungen der Hobelwelle: 5000 U/min
- » Motor Hobelwelle: KW 5.5 (TS 630) - KW 4 (TS 530)
- » Lärmpegel gemäß Norm EN ISO 11201 75.2 dB(A)
- » Absauganschluss Durchmesser 160 mm rechts (mit Auslegung auch links)
- » Beförderungsgeschwindigkeit: variabel von 4 bis 25 m/Min. mit Wechsellrichter
- » Raumbedarf: Höhe = 1260 mm, Länge = 1060 mm  
Breite = 1110 mm (TS630) 1010 mm (TS530)
- » Gewicht der Maschine: 1020 kg (TS 630) - 970 kg (TS 530)

#### AUSSTATTUNGEN AUF WUNSCH

- » Vordenwalze aus gerieftem Gummi; für Edelholz oder kleine Arbeitsgänge.
- » Vordenwalze geteilt; für schwere und vielschichtige Arbeiten.
- » 2 hintere Walzen aus Wellstahl; für schwere Arbeiten und Bautischlerei.
- » Druck der 3 Zugwalzen vom Bedienpult aus pneumatisch einstellbar.
- » Abhobelwelle mit 4 austauschbaren Messern Tersa Monoblock.
- » Motor 5.5 - 7.5 - 9.2 Kw selbstbremsend.
- » Arbeitsebene mit 2 einstellbaren Leerlaufwalzen; für die Bautischlerei.
- » Hintere Verlängerung der Ebene 1000 mm mit automatischem Hub (Speziallängen 2500 oder 4000 mm auf Wunsch).
- » Spezialausrüstungen für die Kunststoffverarbeitung, sowohl für große Abtragungen als auch für die Verarbeitung von dünnem Material (auf Wunsch).

- (IT) Le dimensioni e i dati tecnici sono soggetti a innovazioni tecniche che possono subire modifiche senza preavviso. Sono obbliganti le caratteristiche indicate nei listini prezzo aggiornati.  
PRODOTTO IN ITALIA.
- (EN) The dimensions and specifications are subject to technical innovations and are subject to change without notice. They are obliging the features and technical equipment as indicated in the price list.  
MADE IN ITALY.
- (FR) Les dimensions et spécifications sont sujets à des innovations techniques et sont sujets à changement sans préavis. Ils sont obligent les caractéristiques spécifiées dans les listes de prix à ce jour.  
FABRIQUÉ EN ITALIE.
- (DE) Maße und technische Daten unterliegen der technischen Neuerung und können sich ohne vorherige Ankündigung ändern. Die verbindlichen technischen Merkmale und Ausstattungen entnehmen Sie bitte der gültigen Preisliste. HERGESTELLT IN ITALIEN



MACCHINE LAVORAZIONE LEGNO  
WOODWORKING MACHINERY  
MACHINES A BOIS  
HOLZBEARBEITUNGSMASCHINEN

36036 TORREBELVICINO (Vicenza) - Viale Pasubio, 46  
Tel. +39 0445 661290 (6 linee r.a.) - Fax +39 0445 661604  
E-mail: info@casolin.com  
www.casolin.com

TS630



Italiano - English - Français - Deutsch

## PIALLA A SPESSORE TS630 TS530

Macchina moderna, facile e sicura da usare, con schermo touch screen fornito di serie per la gestione di tutte le funzioni di lavoro.

Perfetta finitura e precisione delle superfici piallate, merito della pesante struttura del gruppo pialla e del piano di lavoro liscio con nervature per lo scorrimento rettilineo del legno. Eccezionali prestazioni di traino dei pezzi in lavorazione, grazie ai rulli in gomma di grande diametro e alle sospensioni dei rulli con barre di torsione. Elevato spessore massimo di asportazione: 12 mm.

Riduzione automatica della velocità di avanzamento del legno in lavorazione, se il motore dell'albero pialla supera la massima potenza disponibile.

Macchina con dimensioni compatte per guadagnare spazio in falegnameria.

### CARATTERISTICHE PRINCIPALI

- » Schermo touch screen 5" a colori. La videata principale grazie alla sua grafica essenziale e ai grandi tasti permette un uso molto semplice ed intuitivo delle funzioni installate.
- » Posizionamento del piano di lavoro automatico con comandi touch o manuale mediante selettori lento e veloce sul pannello di comando.
- » Ritorno automatico sulla posizione iniziale definita nel caso si dovessero fare più passaggi di asportazione.
- » Velocità di avanzamento da 4 a 25 MT/Minuto visualizzata e regolabile dal touch screen.
- » Riduzione automatica della velocità di avanzamento del pezzo in lavorazione, se il motore dell'albero pialla supera la massima potenza disponibile.
- » Diagnostica della macchina direttamente sul touch screen.
- » Avviamento stella/triangolo automatico.
- » Basamento in acciaio con struttura ad anello chiuso per aumentarne la rigidità.
- » Macchina a bassa rumorosità con basamento e coperchio di aspirazione insonorizzato.
- » Aspirazione con convogliatore antiostruzione, ideale per l'aspirazione dei trucioli lunghi.
- » Rullo anteriore di traino dentato elicoidale in acciaio diametro 85 mm. Sospensione del rullo anteriore a bilanciere con barra di torsione regolabile, per permettere il traino sempre dritto del pezzo in lavorazione ed il traino simultaneo di più pezzi in lavorazione.
- » Albero pialla a 4 coltelli diametro 120 mm, con in dotazione registra coltelli magnetico.  
Albero pialla a 4 coltelli intercambiabili TERSA monoblock diametro 120 mm (a richiesta).
- » Equipaggiato di serie con 2 rulli posteriori di traino ricoperti in gomma poliuretana antiusura diametro 85 mm. Sospensione dei 2 rulli a bilanciere con barra di torsione fissa per avere sempre il 100% di aderenza dei rulli di traino sul legno in lavorazione. Possibilità di sostituire i 2 rulli posteriori con una semplice operazione.
- » Pressione dei 3 rulli di traino regolabile pneumaticamente dal quadro comandi; permette di variare in un'ampia gamma la pressione esercitata sul legno in lavorazione dai rulli di traino. Ideale per lavorazioni su legni molto teneri o di piccole dimensioni (a richiesta).
- » Piano di lavoro supportato da 4 martinetti sincroni di sollevamento, stagni e lubrificati a vita. 2 guide prismatiche in acciaio autopulenti mantengono il piano rigido con il basamento della macchina, ed eliminano le vibrazioni durante la lavorazione.



## THICKNESS PLANER TS630 TS530

Modern machine, safe and easy to use, with touch screen supplied standard to manage all work functions.

Perfect finish and precision of planed surfaces resulting from the heavy structure of the plane unit and the smooth ribbed worktop to help the wood slide straight. Exceptional driving performance of workpieces, thanks to the rubber rollers with large diameter and the suspension of the rollers with torsion bars. High maximum thickness of extraction: 12 mm.

Automatic reduction of the feed rate of the workpiece, if the planer shaft motor exceeds the maximum available power. Machine with compact size to save space in the joinery workshop.

### MAIN FEATURES:

- » 5" colour touch screen. The main screen, thanks to its essential graphics and large buttons, allows for very simple and intuitive use of the installed features.
- » Positioning of the automatic worktop with touch or manual controls through slow and fast switches on the control panel.
- » Automatic return to the initial position defined in case multiple removal steps need to be performed.
- » Feed rate from 4 to 25 MT/Minute displayed and adjustable from the touch screen.
- » Automatic reduction of feed rate of the workpiece, if the planer shaft motor exceeds the maximum available power.
- » Diagnostics of the machine directly on the touch screen.
- » Automatic star/delta starting system.
- » Steel base with closed loop structure to increase rigidity.
- » This machine features low noise with soundproof base and suction cover.
- » Suction with anti-clogging conveyor belt, ideal for suctioning long chips.
- » Front toothed helical drive roller made of steel with a diameter of 85 mm. Suspension of the front roller with rocker arm and adjustable torsion bar, to allow straight driving of the workpiece and the simultaneous driving of multiple workpieces.
- » 4-blade planer shaft with a diameter of 120 mm, supplied with magnetic blade recorder.  
Planer shaft with 4 interchangeable TERSA monoblock blades with a 120 mm diameter (on request)
- » Equipped as standard with 2 rear drive rollers covered with wear-resistant polyurethane rubber with a diameter of 85 mm. Suspension of 2 rollers with rocker arm and fixed torsion bar to always have a 100% adherence of the drive rollers to the workpiece. Option of replacing the 2 rear rollers with a simple operation.
- » Pressure of the three drive rollers pneumatically adjustable from the control panel; allows for the pressure exerted on the workpiece by the drive rollers to be varied across a wide range. Ideal for machining soft wood or very small pieces (on request)
- » Worktop supported by 4 synchronous lifting jacks, sealed and lubricated for life. 2 self-cleaning prismatic steel guides keep the surface rigid with the base of the machine and eliminate vibration during machining.



# TS 630 - TS 530

## RABOTEUSE TS630 TS530

Machine moderne, d'utilisation facile et sûre, avec écran tactile de série pour la gestion de toutes les fonctions de travail.

Finissage parfait et précision des surfaces rabotées, grâce à la lourde structure du groupe rabot et du plan de travail lisse à nervures pour le glissement rectiligne du bois. Performances exceptionnelles de traction des pièces en cours d'usinage, grâce aux rouleaux en caoutchouc de grand diamètre et aux suspensions des rouleaux à barres de torsion. Rendement d'enlèvement maximal élevé : 12 mm

Réduction automatique de la vitesse d'avance du bois en cours d'usinage, si le moteur de l'arbre du rabot dépasse la puissance maximale disponible.

Machine aux dimensions compactes pour un gain de place en menuiserie

### CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES :

- » Écran tactile 5" en couleur. Grâce au design essentiel et à ses grandes touches, l'écran principal permet une utilisation très simple et intuitive des fonctions installées.
- » Positionnement du plan de travail automatique avec commandes tactiles ou manuelles au moyen de sélecteurs lent/rapide sur le tableau de commande.
- » Retour automatique sur la position initiale définie, s'il faut plusieurs passages d'enlèvement.
- » Vitesse d'avance de 4 à 25 m/minute affichée et réglable par l'écran tactile.
- » Réduction automatique de la vitesse d'avance de la pièce en cours d'usinage, si le moteur de l'arbre du rabot dépasse la puissance maximale disponible.
- » Diagnostic de la machine directement sur l'écran tactile.
- » Démarrage étoile/triangle automatique.
- » Socle en acier avec structure à boucle fermée pour en augmenter la rigidité.
- » Machine peu bruyante à socle et couvercle d'aspiration insonorisé.
- » Aspiration avec convoyeur anti-obstruction, idéal pour l'aspiration des copeaux longs.
- » Rouleau avant de traction denté hélicoïdal en acier de 85 mm de diamètre. Suspension du rouleau avant à balancier avec barre de torsion réglable, pour permettre la traction toujours droite de la pièce en cours d'usinage et la traction simultanée de plusieurs pièces en cours d'usinage.
- » Arbre du rabot à 4 couteaux de 120 mm de diamètre, avec en dotation une jauge magnétique de couteaux.  
Arbre du rabot à 4 couteaux interchangeables TERSA monobloc de 120 mm de diamètre (sur demande)
- » Équipé en série de deux rouleaux arrière de traction recouverts de caoutchouc polyuréthane anti-usure de 85 mm de diamètre. Suspension des deux rouleaux à balancier avec barre de torsion fixe pour avoir toujours 100% d'adhérence des rouleaux de traction sur le bois en cours d'usinage. Possibilité de remplacer les deux rouleaux arrière par une simple opération.
- » Pression des trois rouleaux de traction réglable par système pneumatique à partir du tableau de commande ; permet de varier dans une ample gamme la pression exercée sur le bois en cours d'usinage par les rouleaux de traction. Idéal pour des usinages sur des bois très tendres ou de petites dimensions (sur demande)
- » Plan de travail soutenu par 4 vérins synchrones de levage, étanches et lubrifiés à vie. 2 guides prismatiques en acier autonettoyants assurent le plan rigide avec le socle de la machine, et éliminent les vibrations durant l'usinage.

## DICKENHOBELMASCHINE TS630 TS530

Moderne Maschine, leicht und sicher in der Anwendung, mit serienmäßigem Touchscreen für die Verwaltung aller Arbeitsfunktionen.

Perfektes Finish der abgehobelten Flächen durch die schwere Netzstruktur der Hobeleinheit und der glatten Arbeitsebene mit Rippen für das geradlinige Gleiten des Holzes. Ausgezeichnete Zugleistungen für die Verarbeitungsteile durch die Gummilwalzen mit großem Durchmesser und die Walzenaufhängungen mit Drehstangen. Hohe maximale Abtragdicke: 12 mm.

Automatische Senkung der Beförderungsgeschwindigkeit des Verarbeitungsholzes, wenn der Motor der Hobelwelle die maximal verfügbare Leistung überschreitet.

Maschine mit kompakten Abmessungen, um in der Schreinerei Platz zu sparen.

### HAUPTCHARAKTERISTIKEN:

- » 5" Farbtouchscreen. Der Hauptbildschirm erlaubt durch seine essentielle Graphik und die großen Tasten einen sehr einfachen und verständlichen Gebrauch der installierten Funktionen.
- » Automatische Positionierung der Arbeitsplatte mit Touchbefehlen oder manuell durch Wahlschalter langsam und schnell auf dem Bedienpult.
- » Automatische Rückkehr auf die Anfangsposition, wenn mehrere Abtragdurchgänge durchgeführt werden müssen.
- » Beförderungsgeschwindigkeit von 4 bis 25 m/Min., am Touchscreen angezeigt und darauf einstellbar.
- » Automatische Senkung der Beförderungsgeschwindigkeit des Verarbeitungsteils, wenn der Motor der Hobelwelle die maximal erhaltliche Leistung überschreitet.
- » Diagnose der Maschine direkt auf dem Touchscreen.
- » Automatischer Stern/Dreieckstart.
- » Untergestell aus Stahl mit Struktur mit geschlossenem Ring, um ihre Festigkeit zu erhöhen.
- » Geräuscharme Maschine mit Schallschutz-Untergestell und -Absaughaube.
- » Absaugung mit Förderer mit Verstopfungsschutz, ideal für die Absaugung langer Späne.
- » Vordere schraubenförmige Zugzahnwalze aus Stahl, Durchmesser 85 mm. Aufhängung der Kippvordenwalze mit einstellbarer Drehschiene, um den immer geraden Zug des Verarbeitungsteils und den gleichzeitigen Zug mehrerer Verarbeitungsteile zu erlauben.
- » Abhobelwelle mit 4 Messern, Durchmesser 120 cm, mit mitgeliefertem magnetischem Messer-Registrierer. Abhobelwelle mit 4 austauschbaren Messern TERSA Monoblock, Durchmesser 120 mm (auf Wunsch)
- » Serienmäßig mit zwei hinteren Zugwalzen ausgestattet, beschichtet mit verschleißfreiem Polyurethangummi, Durchmesser 85 mm. Aufhängung der zwei Kippwalzen mit fester Drehschiene, um immer 100% Haftung der Zugwalzen auf dem Verarbeitungsholz zu haben. Möglichkeit, mit einer einfachen Operation die 2 hinteren Walzen auszutauschen.
- » Druck der 3 Zugwalzen pneumatisch vom Bedienpult aus einstellbar; erlaubt es, den von den Zugwalzen ausgeübten Druck auf dem Verarbeitungsholz in einer breiten Auswahl zu variieren. Ideal für Bearbeitungen auf sehr weichen oder kleinen Holzwerkstücken (auf Wunsch)
- » Stützung der Arbeitsfläche durch 4 Synchronhubspanner, wasserdicht und lebenslang dauergeschmiert. 2 selbstreinigende quaderförmige Führungen halten die Ebene fest mit dem Maschinenuntergestell verbunden und beseitigen Schwingungen während der Verarbeitung.